ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 18.4.2007
COM(2007) 197 τελικό

2007/0071 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Στο πλαίσιο της κοινής στρατηγικής που θέσπισε η ΕΕ στις 11 Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με την Ουκρανία, συμπεριλαμβανόταν η σύναψη συμφωνίας επανεισδοχής με την συγκεκριμένη χώρα. Στις 13 Ιουνίου 2002, το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων εξουσιοδότησε επίσημα την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας. Τον Αύγουστο του 2002, η Επιτροπή διαβίβασε σχέδιο κειμένου στις ουκρανικές αρχές και ο πρώτος κύκλος των διαπραγματεύσεων έλαβε χώρα στις 18 Νοεμβρίου 2002 στο Κίεβο. Δώδεκα περαιτέρω συνεδριάσεις πραγματοποιήθηκαν εκ περιτροπής στο Κίεβο και στις Βρυξέλλες και, από το Νοέμβριο του 2005, παράλληλα («back-to-back») με τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της ΕΚ και της Ουκρανίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Επιπλέον, οι επίσημες διαπραγματεύσεις προετοιμάζονταν ενίοτε από άτυπες συσκέψεις εμπειρογνωμόνων.

Κατά τον τελευταίο κύκλο διαπραγματεύσεων στις 10 Οκτωβρίου 2006, η Επιτροπή υπέβαλε στην ουκρανική πλευρά συνολικό συμβιβασμό («package deal») και για τις δύο συμφωνίες, ο οποίος, όσον αφορά τη συμφωνία επανεισδοχής, συμπεριλάμβανε πρόταση για διετή μεταβατική περίοδο για την θέση σε ισχύ των διατάξεων της συμφωνίας που αφορούν την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων. Στις 25 Οκτωβρίου, ο πρέσβης της Ουκρανίας στην Ε.Ε. πληροφόρησε την Επιτροπή ότι η Ουκρανία μπορούσε να κάνει δεκτό το συνολικό συμβιβασμό, συμπεριλαμβανομένης της διετούς μεταβατικής περιόδου. Τα τελικά κείμενα της συμφωνίας επανεισδοχής και της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μονογραφήθηκαν με την ευκαιρία της συνόδου κορυφής ΕΕ-Ουκρανίας που πραγματοποιήθηκε στο Ελσίνκι στις 27 Οκτωβρίου 2006.

Καθ' όλα τα (επίσημα και ανεπίσημα) στάδια των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία επανεισδοχής υπήρξε τακτική ενημέρωση και διαβούλευση με τα κράτη μέλη.

Από την πλευρά της Κοινότητας, νομική βάση της συμφωνίας είναι το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 της συνθήκης ΕΚ.

Οι συνημμένες προτάσεις αποτελούν το νομικό μέσο για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας επανεισδοχής. Το Συμβούλιο θα λάβει απόφαση με ειδική πλειοψηφία. Βάσει του άρθρου 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα πρέπει να ζητηθεί επίσημα η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας.

Η προτεινόμενη απόφαση σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας καθορίζει τις εσωτερικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την πρακτική εφαρμογή της. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που συγκροτείται βάσει του άρθρου 15 της συμφωνίας. Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 5, η επιτροπή επανεισδοχής μπορεί να θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Όπως και στην περίπτωση των άλλων συμφωνιών επανεισδοχής που έχουν μέχρι σήμερα συναφθεί από την Κοινότητα, η θέση της Κοινότητας σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα καθορίζεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με ειδική επιτροπή που διορίζεται από το Συμβούλιο. Όσον αφορά τις άλλες αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, η κοινοτική θέση καθορίζεται σε συμφωνία με τις ισχύουσες διατάξεις της Συνθήκης.

II. ΕΚΒΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που τέθηκαν από το Συμβούλιο στις διαπραγματευτικές οδηγίες του, έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής είναι αποδεκτό από την Κοινότητα.

Το τελικό περιεχόμενο της εν λόγω συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

- Η συμφωνία υποδιαιρείται σε 7 τμήματα με 21, συνολικά, άρθρα. Επίσης, περιλαμβάνει οκτώ παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, τέσσερις κοινές δηλώσεις και μία μονομερή δήλωση της Ουκρανίας.

- Οι υποχρεώσεις επανεισδοχής που προβλέπονται στη συμφωνία (άρθρα 2 έως 4) έχουν καθοριστεί σε απολύτως αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους ιδίους υπηκόους (άρθρο 2) όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες (άρθρο 3), καθώς και σε περιπτώσεις «επανεισδοχής εκ σφάλματος» (άρθρο 4).

- Η υποχρέωση επανεισδοχής των ιδίων υπηκόων (άρθρο 2) συμπεριλαμβάνει εξίσου τους πρώην ιδίους υπηκόους οι οποίοι έχουν αποποιηθεί την ιθαγένειά τους χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια παραμονής άλλου κράτους. Εξάλλου, το άρθρο 2 συμπληρώνεται με κοινή δήλωση που αφορά τη στέρηση ιθαγένειας.

- Η υποχρέωση επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρο 3) συνδέεται με τις εξής προϋποθέσεις: (α) ο ενδιαφερόμενος κατέχει, κατά τη στιγμή που υποβάλλει την αίτηση επανεισδοχής, έγκυρη θεώρηση η οποία έχει εκδοθεί από το προς ο η αίτηση κράτος και έχει εισέλθει απευθείας από την επικράτεια αυτού του κράτους ή (β) ο ενδιαφερόμενος κατέχει, κατά τη στιγμή που υποβάλλει την αίτηση επανεισδοχής, έγκυρη άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το προς ο η αίτηση κράτος ή (γ) ο ενδιαφερόμενος εισήλθε παρανόμως στην επικράτεια του αιτούντος κράτους απευθείας από την επικράτεια του προς ο η αίτηση κράτους. Απαλλάσσονται των εν λόγω υποχρεώσεων τα πρόσωπα που τελούν υπό καθεστώς μετεπιβίβασης σε αεροδρόμιο και όλα τα πρόσωπα στα οποία το αιτούν κράτος έχει χορηγήσει απαλλαγή θεώρησης ή έχει χορηγήσει θεώρηση ή άδεια παραμονής με μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος.

- Ως αντάλλαγμα για την αποδοχή εκ μέρους της Ουκρανίας της προαναφερόμενης υποχρέωσης σχετικά με την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων (άρθρο 3), η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αποδέχθηκε το αίτημα της Ουκρανίας να καθυστερήσει κατά 2 έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας την εφαρμογή των εν λόγω υποχρεώσεων (άρθρο 20 παράγραφος 3). Κατά τη διάρκεια αυτής της διετούς μεταβατικής περιόδου, το άρθρο 3 της συμφωνίας εφαρμόζεται μόνο στους απάτριδες και στους υπηκόους τρίτων χωρών με τις οποίες η Ουκρανία έχει συνάψει διμερείς συνθήκες ή συμφωνίες επανεισδοχής. Εξάλλου, κατά τη διάρκεια της διετούς μεταβατικής περιόδου, εξακολουθούν να ισχύουν οι διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών που έχουν συναφθεί μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και της Ουκρανίας σχετικά με την επανεισδοχή των απάτριδων και των υπηκόων τρίτων χωρών (άρθρο 17 παράγραφος 2).

- Όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες των οποίων έχει κάνει δεκτή την αίτηση επανεισδοχής, η Ουκρανία δέχεται τη χρήση του ενιαίου τύπου

κοινοτικού ταξιδιωτικού εγγράφου για σκοπούς απομάκρυνσης/απέλασης (άρθρο 3 παράγραφος 4).

- Η συμφωνία περιλαμβάνει ένα τμήμα σχετικά με τις πράξεις διέλευσης (άρθρα 10 και 11 σε συνδυασμό με το παράρτημα 6).

- Το τμήμα ΙΙΙ της συμφωνίας (άρθρα 6 έως 9, σε συνδυασμό με τα παραρτήματα 1 έως 5) περιλαμβάνει τις τεχνικές διατάξεις που αφορούν τη διαδικασία επανεισδοχής (αίτηση επανεισδοχής, αποδεικτικά στοιχεία, προθεσμίες, λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής). Εξασφαλίζεται ορισμένη διαδικαστική ευελιξία από το γεγονός ότι δεν απαιτείται επανεισδοχή σε περιπτώσεις κατά τις οποίες το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου εθνικού διαβατηρίου και, εφόσον είναι υπήκοος τρίτης χώρας, είναι επίσης κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας παραμονής του κράτους το οποίο οφείλει να του επιτρέψει την επανεισδοχή (άρθρο 5 παράγραφος 2). Στο άρθρο 5 παράγραφος 3 περιλαμβάνεται ένα ακόμα σημαντικό διαδικαστικό στοιχείο, η λεγόμενη συνοπτική διαδικασία, η οποία συμφωνήθηκε για τα πρόσωπα που έχουν συλληφθεί σε «παραμεθόρια περιοχή», δηλαδή σε περιοχή εκτεινόμενη σε 30 χιλιόμετρα από τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ουκρανίας ή εντός των εδαφών των θαλάσσιων λιμένων και των διεθνών αεροδρομίων των κρατών μελών ή της Ουκρανίας. Στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας, οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλονται, και οι απαντήσεις πρέπει να δίδονται, εντός 2 εργασίμων ημερών, ενώ σύμφωνα με την τακτική διαδικασία, η προθεσμία απάντησης ανέρχεται σε 25 ημερολογιακές ημέρες με δικαίωμα παράτασης μέχρι τις 30 ημερολογιακές ημέρες σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

- Τα άρθρα 12 έως 14 περιλαμβάνουν τους απαραίτητους κανόνες όσον αφορά τα έξοδα, την προστασία δεδομένων και την τήρηση άλλων διεθνών υποχρεώσεων·

- Το άρθρο 15 καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής·

- Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στην πράξη, το άρθρο 16 παρέχει στην Ουκρανία και στα επιμέρους κράτη μέλη τη δυνατότητα να συνάψουν διμερή πρωτόκολλα εφαρμογής. Το άρθρο 17 παράγραφος 1 διευκρινίζει τη σχέση μεταξύ των διμερών πρωτοκόλλων εφαρμογής και της παρούσας συμφωνίας.

- Οι τελικές διατάξεις (άρθρα 18 έως 21) περιλαμβάνουν τους αναγκαίους κανόνες σχετικά με την έναρξη ισχύος, τη διάρκεια, τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις, τη λύση καθώς και το νομικό καθεστώς των παραρτημάτων της συμφωνίας.

- Η ειδική περίπτωση της Δανίας μνημονεύεται στο προοίμιο της συμφωνίας, στο άρθρο 1 στοιχείο β), στο άρθρο 18 παράγραφος 2 καθώς και στην κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία. Η στενή σύνδεση της Νορβηγίας και της Ισλανδίας με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν αναφέρεται επίσης σε κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

- να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας·

- να εγκρίνει, κατόπιν διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συνημμένη συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[1],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

(1) Με την απόφασή του της 13ης Ιουνίου 2002, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.

(2) Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της συμφωνίας διεξήχθησαν μεταξύ της 18ης Νοεμβρίου 2002 και της 10ης Οκτωβρίου 2006.

(3) Υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, η συμφωνία που μονογραφήθηκε στο Ελσίνκι στις 27 Οκτωβρίου 2006 πρέπει να υπογραφεί.

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και στην εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Ιρλανδία ανακοίνωσε την επιθυμία της να συμμετάσχει στη θέσπιση και στην εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

[1] ΕΕ C

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψης, ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται με την παρούσα απόφαση να διορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.

Βρυξέλλες, ……..2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2007/0071 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:
τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[3],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ: (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας μια συμφωνία επανεισδοχής με την Ουκρανία.

(2) Η παρούσα συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις.....2007 με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση...../...../ΕΚ του Συμβουλίου της [.....].

(3) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί.

(4) Στο πλαίσιο της συμφωνίας συγκροτείται μεικτή επιτροπή επανεισδοχής η οποία μπορεί να θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση των κοινοτικών θέσεων στη συγκεκριμένη περίπτωση.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(6) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση

---

[2] ΕΕ C
[3]

και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Ιρλανδία ανακοίνωσε την επιθυμία της να συμμετάσχει στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 της συμφωνίας[4].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που συγκροτείται βάσει του άρθρου 15 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 5 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο.

[4] Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισδοχής θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, ……2007

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «η Κοινότητα»,

και

Η ΟΥΚΡΑΝΙΑ

Αποφασισμένες να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα τη λαθρομετανάστευση,

Προβληματισμένες λόγω της σημαντικής αύξησης των δραστηριοτήτων των ομάδων του οργανωμένου εγκλήματος στη λαθραία διακίνηση μεταναστών,

Επιθυμώντας να θεσπίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο και την παραμονή στα εδάφη της Ουκρανίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των προσώπων με πνεύμα συνεργασίας,

Εκτιμώντας ότι, στις κατάλληλες περιπτώσεις, η Ουκρανία και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να επαναπροωθήσουν στις χώρες προέλευσης ή μόνιμης κατοικίας τους τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες που εισήλθαν παράνομα στα αντίστοιχα εδάφη τους,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ελευθεριών, και *τονίζοντας* ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας, τα οποία απορρέουν από την Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου της 10ης Δεκεμβρίου 1948 και από το διεθνές δίκαιο, ιδίως δε από την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950, τη σύμβαση σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 31ης Ιανουαρίου 1967, τη διεθνή σύμβαση για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα της 16ης Δεκεμβρίου 1966 και τα διεθνή μέσα σχετικά με την έκδοση,

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η συνεργασία μεταξύ της Ουκρανίας και της Κοινότητας στους τομείς της επανεισδοχής και της διευκόλυνσης της κυκλοφορίας των πολιτών τους μεταξύ των εδαφών τους είναι προς το κοινό συμφέρον,

Εκτιμώντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο επισυνάπτεται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

(α) «*Συμβαλλόμενα μέρη*»: η Ουκρανία και η Κοινότητα.

(β) «*Κράτος μέλος*»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας.

(γ) «*Υπήκοος κράτους μέλους*»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια, όπως ορίζεται για τους σκοπούς της Κοινότητας, ενός κράτους μέλους.

(δ) «*Υπήκοος της Ουκρανίας*» ή «*ουκρανός υπήκοος*»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Ουκρανίας.

(ε) «*Υπήκοος τρίτης χώρας*»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Ουκρανίας ή ενός εκ των κρατών μελών.

στ) «*Άπατρις*»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει την ιθαγένεια της Ουκρανίας ή ενός εκ των κρατών μελών.

(ζ) «*Άδεια παραμονής*»: πιστοποιητικό που εκδίδεται από την Ουκρανία ή από ένα εκ των κρατών μελών το οποίο επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στην οικεία επικράτεια. Ως άδειες παραμονής δεν λογίζονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια σε συνδυασμό με την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου, αναγνώρισης καθεστώτος πρόσφυγα ή χορήγησης άδειας παραμονής.

(η) «*Θεώρηση*»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από την Ουκρανία ή από ένα εκ των κρατών μελών, η οποία απαιτείται για την είσοδο στην οικεία επικράτεια ή για τη διέλευση μέσω αυτής. Ο ορισμός αυτός δεν περιλαμβάνει τις θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα.

(θ) «*Αιτούν κράτος*»: το κράτος (η Ουκρανία ή ένα εκ των κρατών μελών) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα το άρθρο 5 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας.

(ι) «*Προς ο η αίτηση κράτος*»: το κράτος (η Ουκρανία ή ένα εκ των κρατών μελών) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με το άρθρο 5 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 11 της παρούσας συμφωνίας.

(ια)«*Αρμόδια αρχή*»: κάθε εθνική αρχή της Ουκρανίας ή ενός εκ των κρατών μελών η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 16 αυτής.

(ιβ)«*Παραμεθόριος περιοχή*»: μία περίμετρος 30 χιλιομέτρων σε σχέση με το κοινό χερσαίο σύνορο μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ουκρανίας, καθώς και τα εδάφη των θαλασσίων λιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζωνών, και των διεθνών αερολιμένων των κρατών μελών και της Ουκρανίας.

ΤΜΗΜΑ Ι. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 2

Επανεισδοχή ιδίων υπηκόων

(1) Το προς ο η αίτηση κράτος, μετά από αίτηση του αιτούντος κράτους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, επιτρέπει την επανεισδοχή στο έδαφός του όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο και τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους, εφόσον παρασχεθούν στοιχεία που αποδεικνύουν, σύμφωνα με το άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, ότι πρόκειται για υπηκόους του προς ο η αίτηση κράτους.

Το ίδιο ισχύει και για τα πρόσωπα τα οποία, αφού εισήλθαν στο έδαφος του αιτούντος κράτους, αποποιήθηκαν την ιθαγένεια του προς ο η αίτηση κράτους χωρίς να αποκτήσουν την ιθαγένεια του αιτούντος κράτους.

(2) Το προς ο η αίτηση κράτος, εφόσον χρειάζεται και χωρίς καθυστέρηση, εκδίδει στο πρόσωπο του οποίου η επανεισδοχή έγινε δεκτή, το σχετικό ταξιδιωτικό έγγραφο με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον έξι μηνών ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισδοχή προσώπου. Εάν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε αρχικά εκδοθεί, το προς ο η αίτηση κράτος παρατείνει, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, τη διάρκεια ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου ή, εφόσον χρειάζεται, εκδίδει νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την αυτή διάρκεια ισχύος. Εάν, εντός 14 ημερολογιακών ημερών, το προς ο η αίτηση κράτος δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο ή δεν έχει παρατείνει τη διάρκεια ισχύος του ή δεν το έχει ανανεώσει, εφόσον χρειάζεται, το εν λόγω κράτος θεωρείται ότι αποδέχεται το ταξιδιωτικό έγγραφο του οποίου η ισχύς έχει λήξει.

Άρθρο 3

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

Το προς ο η αίτηση κράτος, μετά από αίτηση του αιτούντος κράτους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, επιτρέπει την επανεισδοχή όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο και τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους, εφόσον παρασχεθούν στοιχεία που αποδεικνύουν, σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας, ότι τα εν λόγω πρόσωπα

(α) εισήλθαν παρανόμως στο έδαφος των κρατών μελών προερχόμενα απευθείας από το έδαφος της Ουκρανίας ή εισήλθαν παρανόμως στο έδαφος της Ουκρανίας προερχόμενα απευθείας από το έδαφος των κρατών μελών·

ή

(β) κατά την είσοδό τους ήταν κάτοχοι έγκυρης άδειας παραμονής εκδοθείσας από το προς ο η αίτηση κράτος·

ή

(γ) κατά την είσοδό τους ήταν κάτοχοι θεώρησης εκδοθείσας από το προς ο η αίτηση κράτος και εισήλθαν στο έδαφος του προς ο η αίτηση κράτους προερχόμενα απευθείας από το έδαφος του κράτους αυτού.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει εάν:

α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις τελούσε απλώς υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του προς ο η αίτηση κράτους· ή

β) το αιτούν κράτος είχε χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή στον απάτριδα θεώρηση ή άδεια παραμονής πριν ή μετά την είσοδο στο έδαφός του, εκτός εάν

- το συγκεκριμένο πρόσωπο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας παραμονής, η οποία έχει εκδοθεί από την Ουκρανία και έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

- η θεώρηση ή η άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος αποκτήθηκε με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

γ) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν χρειάζεται θεώρηση για την είσοδο στο έδαφος του αιτούντος κράτους.

(3) Όσον αφορά τα κράτη μέλη, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και/ή γ) ισχύει για το κράτος μέλος που έχει χορηγήσει τη θεώρηση ή την άδεια παραμονής. Εάν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη εξέδωσαν θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και/ή γ), βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, εάν ένα ή περισσότερα από αυτά τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, το έγγραφο το οποίο ακόμη ισχύει. Εάν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και/ή γ), βαρύνει το κράτος μέλος το οποίο έχει εκδώσει το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξεως. Εάν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και/ή γ), βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

(4) Σε περίπτωση θετικής απάντησης του προς ο η αίτηση κράτους στην αίτηση επανεισδοχής, το αιτούν κράτος χορηγεί στο πρόσωπο του οποίου η επανεισδοχή έχει γίνει δεκτή ταξιδιωτικό έγγραφο που αναγνωρίζεται από το προς ο η αίτηση κράτος. Εάν το αιτούν κράτος είναι κράτος μέλος της ΕΕ, το σχετικό ταξιδιωτικό έγγραφο είναι το ενιαίου τύπου ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ για την απομάκρυνση/απέλαση σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994 (παράρτημα 7). Εάν το αιτούν κράτος είναι η Ουκρανία, το σχετικό ταξιδιωτικό έγγραφο είναι το ουκρανικό πιστοποιητικό επιστροφής (παράρτημα 8).

Άρθρο 4

Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου την ευθύνη κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή στο προς ο η αίτηση κράτος, εάν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος 3 μηνών από τη μεταγωγή του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 ή 3 της παρούσας συμφωνίας.

Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται mutatis mutandis, και το προς ο η αίτηση κράτος κοινοποιεί επίσης κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετικά με την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ II. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 5

Αίτηση επανεισδοχής

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, για τη μεταγωγή προσώπου του οποίου η επανεισδοχή πραγματοποιείται βάσει μίας από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, απαιτείται η υποβολή αίτησης επανεισδοχής στις αρμόδιες αρχές του προς ο η αίτηση κράτους.

(2) Εάν το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου ή δελτίου ταυτότητας και, στην περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, έγκυρης θεώρησης ή άδειας παραμονής του προς ο η αίτηση κράτους, η μεταγωγή του προσώπου αυτού μπορεί να λάβει χώρα χωρίς το αιτούν κράτος να χρειάζεται να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής ή γραπτή γνωστοποίηση στην αρμόδια αρχή του προς ο η αίτηση κράτους.

(3) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εάν ένα πρόσωπο έχει συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή του αιτούντος κράτους εντός 48 ωρών από τη στιγμή της παράνομης διέλευσης των συνόρων του κράτους αυτού (συμπεριλαμβανομένων των λιμένων και των αερολιμένων) προερχόμενο απευθείας από το έδαφος του προς ο η αίτηση κράτους, το αιτούν κράτος δύναται να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός 2 ημερών από τη σύλληψη του προσώπου αυτού (συνοπτική διαδικασία).

(4) Η αίτηση επανεισδοχής περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) όλα τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο και τελευταίος τόπος διαμονής)·

β) αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια, τους όρους επανεισδοχής των υπηκόων τρίτων χωρών και των απάτριδων.

(5) Εφόσον χρειάζεται, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που αναφέρει ότι το μεταφερόμενο πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, εφόσον το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας που ενδέχεται να είναι αναγκαίο στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταγωγής.

(6) Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής, επισυνάπτεται ως παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

(1) Η ιθαγένεια του προς ο η αίτηση κράτους σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας:

α) μπορεί να αποδειχθεί με ένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και εάν η διάρκεια ισχύος του έχει λήξει. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, το προς ο η αίτηση κράτος αναγνωρίζει την ιθαγένεια χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να παρασχεθεί με πλαστά έγγραφα·

β) μπορεί να αποδειχθεί με ένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και εάν η διάρκεια ισχύος του έχει λήξει. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, το προς ο η αίτηση κράτος θεωρεί την ιθαγένεια αποδειχθείσα, εκτός εάν μπορεί να αποδείξει το αντίθετο βάσει έρευνας με τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών του αιτούντος κράτους. Η ιθαγένεια δεν μπορεί να αποδειχθεί μέσω πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

(2) Εάν δεν μπορεί να προσκομισθεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 2 ή 3 της παρούσας συμφωνίας, οι αρμόδιες διπλωματικές αντιπροσωπείες του προς ο η αίτηση κράτους πραγματοποιούν συνέντευξη του προς επανεισδοχή προσώπου εντός 10 ημερολογιακών ημερών κατά ανώτατο, προκειμένου να εξακριβώσουν την ιθαγένειά του. Αυτή η προθεσμία αρχίζει από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισδοχής.

Άρθρο 7

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

(1) Η εκπλήρωση των όρων για την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας μπορεί να:

α) αποδειχθεί με ένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3α της παρούσας συμφωνίας. Εφόσον προσκομιστούν τέτοια έγγραφα, το προς ο η αίτηση κράτος αναγνωρίζει την παράνομη είσοδο στο έδαφος του αιτούντος κράτους (ή του κράτους μέλους εάν το προς ο η αίτηση κράτος είναι η Ουκρανία) από το έδαφός του.

β) προσδιορισθεί βάσει ενός από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3β της παρούσας συμφωνίας. Εφόσον προσκομιστούν τέτοια έγγραφα, το προς ο η αίτηση κράτος διενεργεί έρευνα και απαντά εντός 20 ημερολογιακών ημερών κατ' ανώτατο. Σε περίπτωση θετικής απάντησης, ή εάν δεν δοθεί απάντηση έως την εκπνοή της προθεσμίας, το προς ο η αίτηση κράτος αναγνωρίζει την παράνομη είσοδο στο έδαφος του αιτούντος κράτους (ή του κράτους μέλους εάν το προς ο η αίτηση κράτος είναι η Ουκρανία) από το έδαφός του.

(2) Το παράνομο της εισόδου στο έδαφος του αιτούντος κράτους σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας αποδεικνύεται βάσει των ταξιδιωτικών εγγράφων του συγκεκριμένου προσώπου στα οποία δεν εμφανίζεται η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής στο έδαφος του αιτούντος κράτους. Δεόντως αιτιολογημένη δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν διέθετε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή άδεια παραμονής παρέχει, εξίσου, εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία όσον αφορά την παράνομη είσοδο, παρουσία ή παραμονή.

(3) Η εκπλήρωση των όρων για την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας μπορεί να:

α) αποδειχθεί με ένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4α της παρούσας συμφωνίας. Εφόσον προσκομιστούν τέτοια έγγραφα, το προς ο η αίτηση κράτος αναγνωρίζει την ιθαγένεια χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

β) προσδιορισθεί βάσει ενός από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4β της παρούσας συμφωνίας. Εφόσον προσκομιστούν τέτοια έγγραφα, το προς ο η αίτηση κράτος διενεργεί έρευνα και απαντά εντός 20 ημερολογιακών ημερών κατ' ανώτατο. Σε περίπτωση θετικής απάντησης, ή εάν δεν αποδειχθεί διαφορετικά, ή εάν δεν δοθεί απάντηση κατά την εκπνοή της προθεσμίας, το προς ο η αίτηση κράτος αναγνωρίζει την παράνομη είσοδο των συγκεκριμένων προσώπων στο έδαφός του.

(4) Η εκπλήρωση των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων δεν μπορεί να αποδειχθεί μέσω πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων.

Άρθρο 8

Προθεσμίες

(1) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβληθεί στην αρμόδια αρχή του προς ο η αίτηση κράτους εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους αφού η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους πληροφορηθεί ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, την παρουσία ή την παραμονή του.

Δεν γεννάται υποχρέωση επανεισδοχής σε περίπτωση κατά την οποία η αίτηση επανεισδοχής του εν λόγω προσώπου υποβληθεί μετά την εκπνοή της προθεσμίας αυτής. Εφόσον συντρέχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να παραταθεί για περίοδο 30 ημερολογιακών ημερών κατ' ανώτατο.

(2) Με εξαίρεση τις προθεσμίες που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 στοιχείο β) και στο άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο β), το προς ο η αίτηση κράτος απαντά σε αίτηση επανεισδοχής χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και πάντως εντός 14 ημερολογιακών ημερών από την ημέρα της παραλαβής της σχετικής αίτησης. Εφόσον συντρέχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να παραταθεί για περίοδο 30 ημερολογιακών ημερών κατ' ανώτατο.

(3) Σε περίπτωση αίτησης επανεισδοχής που υποβάλλεται σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία (άρθρο 5 παράγραφος 3), πρέπει να δίνεται απάντηση εντός 2 εργάσιμων ημερών από τη μέρα της παραλαβής τους. Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν δεόντως αιτιολογημένης αίτησης του προς ο η αίτηση κράτους, και κατόπιν έγκρισης του αιτούντος κράτους, η προθεσμία για χορήγηση απάντησης στην αίτηση μπορεί να παραταθεί κατά μία εργάσιμη ημέρα.

(4) Εάν δεν δοθεί απάντηση εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, η επανεισδοχή θεωρείται εγκριθείσα.

(5) Η απόρριψη αίτησης επανεισδοχής πρέπει να αιτιολογείται από το αιτούν κράτος.

(6) Κατόπιν εγκρίσεως ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή των προθεσμιών που προβλέπονται στην παράγραφο 2, το εν λόγω πρόσωπο μεταφέρεται χωρίς καθυστέρηση σύμφωνα με τους όρους που συμφωνήθηκαν από τις αρμόδιες αρχές όπως προβλέπει το άρθρο 9 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αυτή η προθεσμία μπορεί να παραταθεί για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εξέταση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 9

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής

(1) Πριν τη μεταγωγή ενός προσώπου, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος και του προς ο η αίτηση κράτους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία της μεταγωγής, το σημείο διέλευσης των συνόρων, την πιθανή συνοδεία και άλλα στοιχεία σχετικά με τη μεταγωγή.

(2) Κάθε μεταφορικό μέσο, αεροπορικό, χερσαίο ή θαλάσσιο, επιτρέπεται για τους σκοπούς της μεταγωγής. Η μεταγωγή αεροπορικώς δεν περιορίζεται στη χρήση του εθνικού αερομεταφορέα του αιτούντος ή του προς ο η αίτηση κράτους, και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή με ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση μεταγωγής υπό συνοδεία, αυτή η συνοδεία δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για εξουσιοδοτημένα πρόσωπα από την Ουκρανία ή από οιοδήποτε κράτος μέλος.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 10

Αρχές

(1) Τα κράτη μέλη και η Ουκρανία περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να παραδοθούν απευθείας στη χώρα προορισμού.

(2) Το προς ο η αίτηση κράτος επιτρέπει την διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων εάν είναι εγγυημένη η συνέχιση της μεταγωγής των προσώπων αυτών σε πιθανές άλλες χώρες διέλευσης και η επανεισδοχή τους στη χώρα προορισμού.

(3) Η διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων πραγματοποιείται υπό συνοδεία, εάν υποβάλει σχετικό αίτημα το ο προς ο η αίτηση κράτος. Οι διαδικαστικές λεπτομέρειες για τη διέλευση υπό συνοδεία ρυθμίζονται στα πρωτόκολλα εφαρμογής σύμφωνα με το άρθρο 16.

(4) Το προς ο η αίτηση κράτος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση.

α) εάν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή βάναυση μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποιθήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

β) εάν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις κινδυνεύει να υποστεί ποινική δίωξη ή κυρώσεις στο προς ο η αίτηση κράτος ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή άλλους λόγους εθνικού συμφέροντος του προς η αίτηση κράτους.

(5) Το προς ο η αίτηση κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει άδεια που έχει εκδώσει σε περίπτωση που προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια οι περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, οι οποίες μπορούν να εμποδίσουν την διέλευση, ή εάν δεν εξασφαλίζεται πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε ενδεχόμενα κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού.

Άρθρο 11

Διαδικασία διέλευσης

(1) Η αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στις αρμόδιες αρχές του προς ο η αίτηση κράτους και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικώς, διά ξηράς ή διά θαλάσσης), διαδρομή που ακολουθείται, ενδεχομένως άλλα κράτη διέλευσης και κράτος του τελικού προορισμού·

β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. όνομα, επώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γεννήσεως, φύλο και - όπου είναι δυνατόν - τόπος γεννήσεως, υπηκοότητα, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·

γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, διάρκεια μεταγωγής και πιθανή χρήση συνοδείας·

δ) δήλωση ότι, κατά με τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 4.

Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης επισυνάπτεται στο παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Το προς ο η αίτηση κράτος πληροφορεί γραπτώς το αιτούν κράτος εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την παραλαβή της αίτησης ότι συγκατατίθεται στη διέλευση, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισόδου, ή το ενημερώνει σχετικά με την απόρριψη της αίτησης διέλευσης και σχετικά με τους λόγους αυτής της απόρριψης.

(3) Εάν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς, το προς επανεισδοχή πρόσωπο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα.

(4) Οι αρμόδιες αρχές του προς ο η αίτηση κράτους, με την επιφύλαξη αμοιβαίων διαβουλεύσεων, προσφέρουν αρωγή κατά τη διέλευση, ιδίως με την επιτήρηση των εν λόγω προσώπων και την παροχή των διευκολύνσεων που απαιτούνται προς το σκοπό αυτό.

Τμήμα IV

Κόστος

Άρθρο 12

Έξοδα μεταγωγής και διέλευσης

Όλα τα έξοδα μεταγωγής που προκύπτουν στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεισδοχής και διέλευσης σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία μέχρι τα σύνορα του κράτους τελικού προορισμού, καθώς και τα έξοδα μεταγωγής και συντήρησης του προς ο η αίτηση κράτους για την επιστροφή των εν λόγω προσώπων σύμφωνα με το άρθρο 4 της παρούσας συμφωνίας, βαρύνουν το αιτούν κράτος. Τα ανωτέρω ισχύουν με την επιφύλαξη των νομίμων δικαιωμάτων των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών και της Ουκρανίας να ανακτήσουν τα έξοδα από το προς επανεισδοχή πρόσωπο ή από τρίτους.

Τμήμα V

Προστασία δεδομένων και ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

Άρθρο 13

Προστασία δεδομένων

Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κοινοποιούνται μόνον εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας ή ενός κράτους μέλους ανάλογα με την περίπτωση. Κατά την κοινοποίηση, την επεξεργασία και την εν γένει χρήση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές της Ουκρανίας συμμορφώνονται με τη σχετική ουκρανική νομοθεσία, οι δε αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας.

Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

(a) α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υφίστανται σύννομη και θεμιτή επεξεργασία·

(b) β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να τυγχάνουν περαιτέρω επεξεργασίας ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·

(c) γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή προς το θέμα και να μην είναι περισσότερα από όσα απαιτούνται για τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται και/ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται πρέπει να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:

– - τα στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (όνομα/τα, επώνυμο/α, τυχόν προγενέστερα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο, παρούσα και οιαδήποτε προηγούμενη ιθαγένεια)·

– - το διαβατήριο, την ταυτότητα, την άδεια οδήγησης ή άλλα έγγραφα εξακρίβωσης της ταυτότητας ή ταξιδιωτικά έγγραφα (αριθμός, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία, αρχή και τόπος έκδοσης),

– - ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·

– - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

(d) δ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, εφόσον είναι αναγκαίο, ενημερωμένα·

(e) ε) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να διατηρούνται υπό μορφή που επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των προσώπων στα οποία αναφέρονται, για διάστημα όχι μεγαλύτερο από το απαιτούμενο για το σκοπό της συλλογής ή της περαιτέρω επεξεργασίας των εν λόγω δεδομένων·

(f) στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν κάθε εύλογο μέτρο για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, ιδίως δε όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή προς το θέμα και ακριβή ή είναι περισσότερα από όσα απαιτούνται για τον σκοπό για τον οποίον χρησιμοποιούνται. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση στο άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος·

(g) ζ) κατόπιν αιτήσεως, η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων και σχετικά με τα αποτελέσματα αυτής της χρήσης·

(h) η) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Για την περαιτέρω κοινοποίηση των δεδομένων σε άλλους φορείς απαιτείται η προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·

(i) θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώρηση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 14

Ρήτρα σεβασμού των διεθνών συμφωνιών

(1) Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Ουκρανίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από κάθε ισχύουσα διεθνή σύμβαση ή συμφωνία της οποίας είναι συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται στο προοίμιο.

(2) Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

Τμήμα VI

Εφαρμογή και εκτέλεση

Άρθρο 15

Μεικτή επιτροπή επανεισδοχής

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για τον σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισδοχής (εφεξής καλούμενη «η επιτροπή»), η οποία θα είναι επιφορτισμένη με τα ακόλουθα καθήκοντα και αρμοδιότητες:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και να προβαίνει σε τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα επιμέρους κράτη μέλη και από την Ουκρανία σύμφωνα με το άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας·

β) να καταρτίζει προτάσεις και να υποβάλλει συστάσεις για τροποποιήσεις στην παρούσα συμφωνία·

γ) να αποφασίζει σχετικά με τις ρυθμίσεις εφαρμογής που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

(2) Οι αποφάσεις της επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα μέρη.

(3) Η επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Ουκρανίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

(4) Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

(5) Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 16

Πρωτόκολλα εφαρμογής

(1) Η Ουκρανία και ένα κράτος μέλος μπορούν να καταρτίσουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία καλύπτουν τους κανόνες για τα ακόλουθα:

α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών·

β) τα σημεία διέλευσης των συνόρων για τη μεταγωγή προσώπων·

γ) τους μηχανισμούς επικοινωνίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών·

δ) τις λεπτομέρειες επανεισδοχής στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας·

ε) τους όρους της επανεισδοχής προσώπων υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπό συνοδεία υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων·

στ) τα πρόσθετα μέσα και έγγραφα που χρειάζονται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

ζ) τους τρόπους και τις διαδικασίες για την ανάκτηση του κόστους που προκύπτει κατά την εφαρμογή του άρθρου 12 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που αναφέρεται στο άρθρο 15.

(3) Η Ουκρανία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη σχετική με την παράγραφο 1 στοιχεία δ), ε), στ) ή ζ) ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής που έχει συναφθεί με ένα κράτος μέλος επίσης στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 17

Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες επανεισδοχής που έχουν συναφθεί από τα κράτη μέλη

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας κατισχύουν των διατάξεων οιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή άλλης νομικά δεσμευτικής νομικής πράξης για την επανεισδοχή προσώπων, η οποία έχει συναφθεί ή μπορεί να συναφθεί, βάσει του άρθρου 16, μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και της Ουκρανίας, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή των νομικών πράξεων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

(2) Οι διατάξεις περί επανεισδοχής απάτριδων και υπηκόων τρίτων χωρών, οι οποίες περιλαμβάνονται σε διεθνείς συμφωνίες ή σε άλλες νομικά δεσμευτικές νομικές πράξεις που έχουν συναφθεί ή μπορεί να συναφθούν μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και της Ουκρανίας, εξακολουθούν να εφαρμόζονται κατά την διάρκεια της διετούς περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 20 παράγραφος 3.

ΤΜΗΜΑ VII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Εδαφική εφαρμογή

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος της Ουκρανίας.

(2) Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 19

Τροποποιήσεις της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία τροποποιείται και συμπληρώνεται κοινή συναινέσει των συμβαλλομένων μερών. Οι τροποποιήσεις και οι συμπληρώσεις καταρτίζονται με την μορφή χωριστών πρωτοκόλλων, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, και τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

(1) Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

(2) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

(3) Οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνον 2 έτη μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Κατά τη διάρκεια αυτής της διετούς μεταβατικής περιόδου, αυτές εφαρμόζονται μόνο στους απάτριδες και στους υπηκόους τρίτων χωρών με τις οποίες η Ουκρανία έχει συνάψει διμερείς συνθήκες ή συμφωνίες επανεισδοχής. Όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2, οι διατάξεις περί επανεισδοχής απάτριδων και υπηκόων τρίτων χωρών, οι οποίες περιλαμβάνονται σε διεθνείς συμφωνίες ή σε άλλες νομικά δεσμευτικές νομικές πράξεις που έχουν συναφθεί ή μπορεί να συναφθούν μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και της Ουκρανίας, εξακολουθούν να εφαρμόζονται κατά την διάρκεια αυτής της διετούς περιόδου.

(4) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

(5) Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της σχετικής κοινοποίησης.

Άρθρο 21

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 8 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

Υπεγράφη ..... στις ..... σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και στην ουκρανική γλώσσα, τα δε κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Για την Ουκρανία
(…)	(…)

Παράρτημα 1

Κοινός κατάλογος εγγράφων

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ

(ΑΡΘΡΟ 6 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α))

– διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων)·

– εθνικά δελτία ταυτότητας (συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών)·

– στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες·

– ναυτικά φυλλάδια, υπηρεσιακές ταυτότητες πλοιάρχων και ναυτικά διαβατήρια·

– πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναγράφεται η ιθαγένεια.

Παράρτημα 2

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ

(ΑΡΘΡΟ 6 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ β))

– φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας·

– άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφα αυτής·

– πιστοποιητικά γεννήσεως ή φωτοαντίγραφα αυτών·

– ταυτότητες εταιρείας ή φωτοαντίγραφα αυτών·

– καταθέσεις μαρτύρων·

– δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποία ομιλεί, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων οιασδήποτε επίσημης εξέτασης που διενεργήθηκε για τον προσδιορισμό της ιθαγένειας αυτού. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «επίσημη εξέταση» νοείται δοκιμασία, της οποίας τη διενέργεια ανέθεσαν ή πραγματοποίησαν οι αρχές του αιτούντος κράτους, και η οποία επικυρώθηκε από το προς ο η αίτηση κράτος·

– οιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου.

Παράρτημα 3

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΥΠΗΚΟΟΥΣ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΕΣ

(ΑΡΘΡΟ 7 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

Παράρτημα 3α

– επίσημες δηλώσεις που υποβάλλονται για τους σκοπούς της συνοπτικής διαδικασίας, ιδίως, από εξουσιοδοτημένο προσωπικό των συνοριακών αρχών το οποίο μπορεί να βεβαιώσει τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα του προς ο η αίτηση κράτους στο έδαφος του αιτούντος κράτους·

– ονομαστικά εισιτήρια αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορών με πούλμαν, τα οποία αποδεικνύουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου από το έδαφος του προς ο η αίτηση κράτους προς το έδαφος του αιτούντος κράτους (ή των κρατών μελών εάν το προς ο η αίτηση κράτος είναι η Ουκρανία)·

– κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορών με πούλμαν, οι οποίοι αποδεικνύουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου από το έδαφος του προς ο η αίτηση κράτους προς το έδαφος του αιτούντος κράτους (ή των κρατών μελών εάν το προς ο η αίτηση κράτος είναι η Ουκρανία).

Παράρτημα 3β

– επίσημες δηλώσεις, ιδίως, του προσωπικού τελωνειακής αρχής του αιτούντος κράτους και άλλων μαρτύρων, που μπορούν να βεβαιώσουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο διήλθε τα σύνορα·

– έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. λογαριασμοί ξενοδοχείων, δελτία ιατρικής επίσκεψης για ιατρούς/οδοντιάτρους, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του προς ο η αίτηση κράτους·

– πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου·

επίσημη δήλωση του προσώπου το οποίο αφορά η δικαστική ή διαδικασία.

Παράρτημα 4

Κοινός κατάλογος εγγράφων
σχετικά με υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

(ΑΡΘΡΟ 7 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)

Παράρτημα 4α

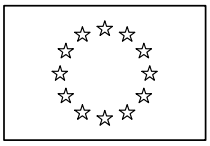
– έγκυρη θεώρηση και/ή άδεια παραμονής εκδοθείσα από το προς ο η αίτηση κράτος·

– σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του εν λόγω προσώπου ή κάθε άλλη απόδειξη της εισόδου/αναχώρησης.

Παράρτημα 4β

Φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο μέρος Α.

Παράρτημα 5



[Έμβλημα της Ουκρανίας]

.....…… .....…….……

(Τόπος και ημερομηνία)

.....…

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Σχετ.: .....…

– ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Προς

.....…

.....…….

.....…

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του προς ο η αίτηση κράτους)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας επανεισδοχής της.....

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

για την εξουσιοδότηση της επανεισδοχής προσώπων

– **ΑΤΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

– Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....……

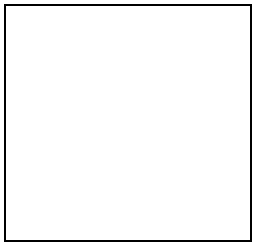
2. Το γένος:

.....……

Φωτογραφία

3. Ημ/νία και τόπος γέννησης:

.....……



4. Διεύθυνση κατοικίας στο κράτος προέλευσης ή μόνιμης διαμονής (εάν είναι γνωστή)

.....

5. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....……..……..

6. Οικογενειακή κατάσταση: □ έγγαμος (-η)□ άγαμος (-η)□ διαζευγμένος (-η)□ χήρος(-α)□

Σε περίπτωση εγγάμου:

όνομα συζύγου.....

Ονόματα και ηλικία παιδιών (εάν υπάρχουν).....

7. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κλπ.): …….

…….....……

8. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

Σε περίπτωση εγγάμου: όνομα συζύγου.....

Ονόματα και ηλικία παιδιών (εάν υπάρχουν).....

Διεύθυνση στο αιτούν κράτος:

.....……..……

Β. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1.....……. .....…….

(αριθ. διαβατηρίου) (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....……. .....…….

(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

2.....……. .....…….

(αριθ. δελτίου ταυτότητας) (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....……. .....…….

(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

3.....…… .....……

(αριθ. άδειας οδήγησης) (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....…… .....……

(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

4.....…… .....……

(αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....…… .....……

(εκδούσα αρχή) (ημερομηνία λήξης)

Γ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟ:

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχομένως αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία ασθένειας):

.....……

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....……

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....……

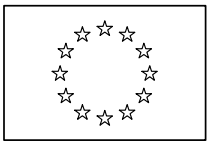
.....……

……..

.....

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Παράρτημα 6



[Έμβλημα της Ουκρανίας]

.....…… .....…….……

(Τόπος και ημερομηνία)

.....…

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Σχετ.: .....……

Προς

.....…

.....…….

.....…

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του προς ο η αίτηση κράτους)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας της.....

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας

για την επανεισδοχή προσώπων

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

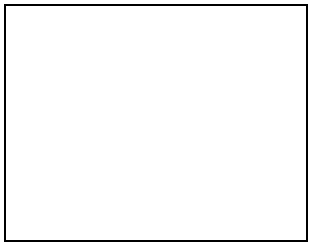
.....

2. Το γένος:.

.....

3. Ημ/νία και τόπος γέννησης:

.....



4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κλπ.):

……....

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....……...

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....….....

Β. ***<u>ΔΙΕΛΕΥΣΗ</u>***

1. Τρόπος διέλευσης

– αεροπορικώς: – διά θαλάσσης – από ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

……

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

……....

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, ακριβής χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

……

……

……

5. Εισδοχή εγγυημένη σε οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού
(Άρθρο 10 παράγραφος 2)

– ναι – όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης
(Άρθρο 10 παράγραφος 4)

– ναι – όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

Παράρτημα 7

Ενιαίου τύπου κοινοτικό ταξιδιωτικό έγγραφο για σκοπούς απομάκρυνσης/απέλασης

(σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994)

Παράρτημα 8

Ουκρανικό πιστοποιητικό επιστροφής

Δήλωση της Ουκρανίας

Ως «ταξιδιωτικό έγγραφο» νοείται έγγραφο που ισχύει για τη μετάβαση στο εξωτερικό, εκδιδόμενο από την Ουκρανία, από ένα από τα κράτη μέλη ή από το κράτος του οποίου είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος το προς επανεισδοχή πρόσωπο.

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 2 παράγραφος 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ιθαγένειας της Ουκρανίας και των κρατών μελών, οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας δεν μπορούν να στερηθούν την ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους εν ευθέτω χρόνω σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

Κοινή δήλωση σχετικά με τη Δανία

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η Ουκρανία και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση για την Ισλανδία και τη Νορβηγία

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η Ουκρανία και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση περί τεχνικής και χρηματοδοτικής στήριξης

Τα δύο μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν την παρούσα συμφωνία βάσει των αρχών της συνυπευθυνότητας, της αλληλεγγύης και της ισότιμης εταιρικής σχέσης για την διαχείριση των μεταναστευτικών ροών μεταξύ της Ουκρανίας και της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΚ αναλαμβάνει τη δέσμευση να διαθέσει χρηματοδοτικούς πόρους για να στηρίξει την Ουκρανία κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Οι πόροι αυτοί θα διατεθούν με ιδιαίτερη προσοχή στη δημιουργία ικανοτήτων. Η στήριξη αυτή θα παρασχεθεί στο πλαίσιο των συνολικών προτεραιοτήτων για τη χορήγηση βοήθειας στην Ουκρανία, ως μέρος της συνολικής διαθέσιμης χρηματοδότησης για τη χώρα αυτή, και με αυστηρή τήρηση των σχετικών κανόνων και διαδικασιών εφαρμογής της εξωτερικής βοήθειας της ΕΚ.